

№ 11(15)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова  
в г. Ереване

Журнал входит в список  
периодических изданий ВАК РА

# ՌՌԻՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

# ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

# MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

2023

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական  
համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета  
им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

---

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

11 (15)

ԵՐԵՎԱՆ 2023

ЕРЕВАН 2023

YEREVAN 2023

*Երաշխավորվել է սույազրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ. Վ. Լոմոնոսովի  
անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից*

*Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного  
университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване*

*Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State  
University M.V. Lomonosov in Yerevan*

**«ՈՌԻՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԻՐՆԵՐԸ»** գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրությունն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:

Назначение научно-методического журнала **«ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ»** рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ** // Научно-методический журнал, №11 (15). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2023. – 268 с.

ISSN 1829-4820

*Журнал входит в список периодических изданий **ВАК РА***



 ORCID: 0000-0002-4377-1601


 ORCID: 0000-0001-9263-6791

© Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

## МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

### СОЗДАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ШКОЛЬНОГО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ-МИНИМУМА: МЕТОДИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ РЕШЕНИЯ

**Армен Суменович Акопян**

 ORCID: [0000-0001-9263-6791](https://orcid.org/0000-0001-9263-6791)

SPIN-код: [1465-8539](#) / Author ID: 1045228

[armen.hakobyan@rau.am](mailto:armen.hakobyan@rau.am), [AAS-1979@yandex.ru](mailto:AAS-1979@yandex.ru)

*Ст. преподаватель кафедры русского языка  
и профессиональной коммуникации Института гуманитарных наук,  
Российско-Армянский университет;  
Доцент кафедры языков, Медицинский колледж имени Меграбяна;  
Действительный член (академик) Международной Академии Нейронаук (МАН, РА)  
г. Ереван, Республика Армения*

**Тамара Ромиковна Паракесикян**

 ORCID: [0009-0008-6491-8124](https://orcid.org/0009-0008-6491-8124)

SPIN-код: [6595-9916](#) / AuthorID: 1203301

[tamara.parakesikyan@student.rau.am](mailto:tamara.parakesikyan@student.rau.am)

*Студентка 3 курса  
направления «Филология» Института гуманитарных наук  
Российско-Армянский университет;  
г. Ереван, Республика Армения*

## АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются разработка методологии и технологии создания электронного школьного фразеологического словаря-минимума, а также практическое применение этой методологии и технологий для создания прототипа

словаря, содержащего основные и наиболее часто употребляемые фразеологизмы.

**Ключевые слова:** фразеологические единицы, школьный электронный фразеологический словарь-минимум, образовательные технологии, учебный процесс.

Фразеологический словарь является неотъемлемой частью любого языка, потому что он позволяет лучше понимать и использовать язык в его естественной среде. Школьный фразеологический словарь-минимум является особым видом словаря, который содержит определенный минимум фразеологизмов, необходимых в школе.

Фразеологизмы являются важным элементом языка и играют важную роль в общении. Они помогают выражать смысл слов и фраз более точно и кратко, а также передавать эмоциональную, стилистическую и культурную информацию. Школьникам сложно изучать фразеологизмы, поскольку они часто имеют специфическое значение, которое не может быть понято по отдельным словарным единицам, из которых они состоят.

В нашей статье речь идет о создании электронного школьного фразеологического словаря, который содержит набор фразеологизмов, специфических для школьной среды, их определения и примеры употребления.

Электронный словарь – это словарное издание, которое доступно в электронном виде, например, в виде компьютерной программы, мобильного приложения или представлено в виде сайта/портала. Электронные словари могут иметь дополнительные функции и возможности, такие как аудио-и/или видеоматериалы, синонимы и антонимы, интерактивные тесты и т.п. Электронный словарь является удобным инструментом для изучения языка, так как он доступен в любое время и в любом месте на цифровом носителе или мобильном устройстве.

### **Методология создания**

Для создания электронного школьного фразеологического словаря-минимума мы реализовали следующие этапы:

1. Определение целевой аудитории и списка фразеологизмов, которые необходимо включить в словарь.
2. Проведение сбора и анализа источников, содержащих фразеологизмы (содержание существующих печатных словарей, учебников и другой литературы включительно). Создание структуры и формата словаря, включая выбор полей для каждого фразеологизма (определение, примеры употребления и иллюстрации) (Ср.: [3, 4]).
3. Введение данных и проверка качества информации.
4. Разработка интерфейса и инструментов для доступа к словарю (поиск и фильтрация).
5. Проведение тестирования (Подробнее см.: [1, 2]) и отладка словаря с участием целевой аудитории.
6. Проведение исследования для оценки эффективности (Подробнее см.: [1, 2]) и применимости словаря для целевой аудитории.
7. Редактирование и обновление словаря на основе полученных результатов исследования.
8. Распространение и доступность словаря (например, через цифровой носитель или мобильное устройство с применением QR-кодов) (Ср.: [4, 5]).
9. Отслеживание и обновление словаря для обеспечения точности и актуальности информации.

### **Методические аспекты создания электронного школьного фразеологического словаря-минимума**

Методические аспекты являются одними из ключевых при создании электронного школьного фразеологического словаря-минимума. Нами рассмотрены основные методологические принципы, необходимые при работе над созданием такого словаря.

Первым шагом при создании словаря стало определение целевой аудитории. В частном случае мы ориентировались на учащихся начальных и средних общеобразовательных школ РА. С учетом этого определены такие параметры словаря, как сложность, объем и структура.

Далее были определены методы и приемы обработки и систематизации всей информации. Один из возможных способов является группировка фразеологических единиц по тематическим блокам или категориям. Кроме того, было учтено синтаксическое и семантическое поле каждого фразеологизма для обеспечения максимально полного и точного описания выражения (Ср.: [5]).

Одним из ключевых методических принципов, который учитывался при создании словаря, является его доступность для целевой аудитории. При создании электронного школьного фразеологического словаря-минимума необходимым образом были учтены не только языковые, но и культурные аспекты. Фразеологизмы имеют культурную специфику и используются только в определенных контекстах. Чтобы школьники могли правильно понимать и использовать фразеологические выражения, мы обеспечили их достаточным количеством информации о культурном контексте. Кроме того, при создании словаря были учтены потребности не только школьников, но и учителей. Словарь является удобным для использования в учебном процессе, он имеет возможность быстрого поиска нужного фразеологизма (Ср.: [3, 5]), а также снабжен наличием материалов для подготовки уроков.

Проект словаря не содержит излишней сложности специфических терминов. Кроме того, обеспечена удобная навигация по словарю, чтобы школьники с легкостью и быстро находили необходимую информацию (Ср.: [4]).

Еще одним важным методическим аспектом является ориентация словаря на реальную жизнь. Фразеологические единицы, включенные в словарь, отражают употребление в современном русском языке и соответствуют реальным потребностям школьников. Например, в словарь включены фразеологизмы, которые часто используются в школьных учебниках или на уроках.

Нами обеспечен контроль качества при создании словаря. Для этого к редактированию словаря были привлечены опытные филологи и специалисты для оценки его эффективности и выявления возможных недостатков.

Определены структура и формат словаря (Ср.: [5]), которые могут включать различные элементы, такие как определения, примеры использования (выборка проходила по *МАС*, *ФСРЯ* и *Ruscorpora*), ассоциации и т.п.

При разработке электронного словаря учтены возможности современных технологий, такие как гиперссылки, поиск по ключевым словам и др. Словарь содержит дополнительные материалы, такие как ссылки на ресурсы для дополнительного изучения фразеологизмов, рекомендации по их использованию в устной и письменной речи. Например: *gramota.ru*, *ruscorpora.ru* (Ср.: [4]).

Методические аспекты играют важную роль в создании электронного школьного фразеологического словаря-минимума. Все эти этапы были учтены при разработке эффективного и удобного для использования словаря, который поможет школьникам расширить свой словарный запас и научиться использовать фразеологизмы в речи.

### **Технологические решения при создании электронного школьного фразеологического словаря-минимума**

Технологические аспекты имеют большое значение при создании электронного школьного фразеологического словаря-минимума. Одним из главных технологических аспектов является выбор платформы для создания электронного словаря. Существует множество платформ, которые можно использовать в этих целях: от простых программ-редакторов до специализированных инструментов для создания электронных учебных материалов. При выборе платформы нами были учтены удобство использования, возможности для создания интерактивных материалов и возможности для дальнейшего обновления и поддержки словаря.

В качестве платформы использован инструмент облачного пакета *Google for Education – Google Sites*.

Одним из важных технологических решений является вопрос организации перечня и составления словарных статей. Электронный словарь имеет удобную навигацию и возможность быстрого поиска нужной информации. Кроме того, материал организован в соответствии с учебной программой и уровнем языковой подготовки школьников.

Тем самым, в ходе разработки электронного школьного фразеологического словаря-минимума были применены различные методические и тех-



нологические решения, которые позволили сделать процесс обучения и изучения фразеологии более эффективным и доступным.

Методические решения включают в себя систематизацию и классификацию фразеологических единиц, учет уровня сложности и специфики школьного возраста, а также разработку примеров и упражнений для закрепления полученных знаний. Это способствует более структурированному и целенаправленному изучению фразеологии, а также помогает учащимся усвоить и применить новые выражения в речи.

Технологические решения включают разработку электронной платформы для создания и хранения словаря-минимума. Это позволяет и учащимся, и преподавателям иметь доступ к словарю в любое время и из любого места, а также использовать интерактивные возможности, такие как *поиск по ключевым словам, примеры использования фразеологических единиц и тренажеры для закрепления*. Такой подход существенно облегчил процесс изучения и позволил более эффективно усваивать материал.

Создание электронного школьного фразеологического словаря-минимума является важным шагом в развитии образования и современных технологий в обучении языку. Он помогает учащимся улучшить свои навыки владения фразеологией, расширить свой словарный запас и научиться более эффективно выражать свои мысли и идеи. Такой словарь-минимум может стать полезным инструментом не только для школьников, но и для всех, кто интересуется изучением языка.

Таким образом, создание электронного школьного фразеологического словаря-минимума с использованием методических и технологических решений способствует более эффективному изучению и применению фразеологии, что в конечном счете способствует развитию языковых навыков и повышению коммуникативной компетенции учащихся.


## ЛИТЕРАТУРА

1. *Акопян А.С.* Использование тестов-симуляторов на уроках СРЯ и РКИ // «Тенденция развития глобальной образовательной экосистемы в сфере медиа, кино и PR». Материалы II Международной научно-практической конференции (9 декабря 2022, г. Алматы). – Алматы: Алматы Менеджмент

- Университет, 2022 – СС. 13–18.
2. *Акопян А.С., Мовсесян Н.С.* Изучение фразеологизмов русского языка с помощью электронного симулятора на примере Forms-тренажеров // Сборник статей IV Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ и V Всероссийской научно-практической конференции. – М., 2021. – СС. 52–58 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46298494> (Дата обращения: 15.01.2023г.).
  3. *Войнова Л.А., Жуков В.П., Молотков А.И., Федоров А.И.* Фразеологический словарь русского языка: Свыше 4000 словарных статей // Под ред. А.И. Молоткова. – 4-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1986. – 543 с.
  4. Что такое электронный словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=446650#text> (Дата обращения: 15.01.2023г.).
  5. *Яранцев Р.И.* Словарь-справочник по русской фразеологии: Ок. 800 фразеологизмов. – 2-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1985. – 304 с.

## ԷԼԵԿՏՐՈՆԱՅԻՆ ԴՊՐՈՑԱԿԱՆ ԴԱՐՉՎԱԾԱԲԱՆԱԿԱՆ ԲԱՌԱՐԱՆ. ՄԵԹՈԴԱԿԱՆ ԵՎ ՏԵԽՆՈԼՈԳԻԱԿԱՆ ԼՈՒԾՈՒՄՆԵՐ

### Ա.Ս. Հակոբյան

 ORCID: [0000-0001-9263-6791](https://orcid.org/0000-0001-9263-6791)

SPIN-код: [1465-8539](https://www.spin.am/1465-8539) / Author ID: 1045228

[armen.hakobyan@rau.am](mailto:armen.hakobyan@rau.am), [AAS-1979@yandex.ru](mailto:AAS-1979@yandex.ru)

*Հումանիտար ինստիտուտի Ռուսաց լեզվի  
և մասնագիտական հաղորդակցության ամբիոնի ավագ դասախոս,  
Հայ-Ռուսական համալսարան,  
Մեհրաբյանի անվ. բժշկական քոլեջի լեզուների ամբիոնի դոցենտ,  
Նյարդաբանության միջազգային ակադեմիայի (ՆՄԱ, ՀՀ)  
իսկական անդամ (ակադեմիկոս)  
Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն*

### Թ.Ռ. Պարակետիկյան

 ORCID: [0009-0008-6491-8124](https://orcid.org/0009-0008-6491-8124)

SPIN-код: [6595-9916](https://www.spin.am/6595-9916) / AuthorID: 1203301

[tamara.parakesikyan@student.rau.am](mailto:tamara.parakesikyan@student.rau.am)

*Հումանիտար գիտությունների ինստիտուտի  
3-րդ կուրսի ուսանողուհի («Բանասիրություն»),  
Հայ-Ռուսական համալսարանի  
Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն*

## ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Հոդվածում քննարկված է էլեկտրոնային դպրոցական դարձվածաբանական բառարանի ստեղծման մեթոդաբանությունը և տեխնոլոգիաները: Տրված է նաև առաջարկված մեթոդաբանության և տեխնոլոգիայի գործնական կիրառման տարբերակները: Վերլուծված է հիմնական և առավել հաճախ օգտագործվող դարձվածքային միավորներ պարունակող բառարանի նախատիպ ստեղծելու հիմնահարցը: **Բանալի բառեր**՝ դարձվածքներ, դպրոցական էլեկտրոնային դարձվածաբանական բառարան, կրթական տեխնոլոգիաներ, ուսումնական գործընթաց:

## DEVELOPING AN ELECTRONIC SCHOOL PHRASEOLOGICAL DICTIONARY-MINIMUM: METHODOLOGICAL AND TECHNOLOGICAL SOLUTIONS

**A. Hakobyan**

 [ORCID: 0000-0001-9263-6791](https://orcid.org/0000-0001-9263-6791)

SPIN-код: [1465-8539](https://www.spin.knrf.edu/author/1045228) / Author ID: 1045228

[armen.hakobyan@rau.am](mailto:armen.hakobyan@rau.am), [AAS-1979@yandex.ru](mailto:AAS-1979@yandex.ru)

*Senior Lecturer at the Department of Russian Language  
and Professional Communication of Institute of Humanities,*

*Russian-Armenian University;*

*Associate Professor at the Department of Languages*

*Medical College after Mehrabyan;*

*Full Member (Academician) of the International Academy of Neuroscience (IAN, RA)  
Yerevan, Republic of Armenia*

**T. Parakesikyan**

 [ORCID: 0009-0008-6491-8124](https://orcid.org/0009-0008-6491-8124)

SPIN-код: [6595-9916](#) / AuthorID: 1203301

[tamara.parakesikyan@student.rau.am](mailto:tamara.parakesikyan@student.rau.am)

3rd year student («Philology»),  
Institute of Humanities of the Russian-Armenian University  
Yerevan, Republic of Armenia

## ABSTRACT

The article discusses the development of methodology and technology for creating an electronic phraseological dictionary-minimum for schools, as well as the practical application of this methodology and technology in creating a prototype dictionary that includes the key and most frequently used phraseological units.

**Keywords:** phraseological units, electronic phraseological dictionary-minimum for schools, educational technologies, educational process.

### ***Информация о статье:***

*статья поступила в редакцию 20 мая 2023 г.,*

*подписана к печати в номер 11 (15) / 2023 – 15.06.2023 г.*


# ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал



## *Главный редактор*

**Саркисян И.Р.** – д.п.н., профессор, профессор кафедры русского языка Государственного университета им. В.Я. Брюсова; профессор кафедры русского языка и профессиональной коммуникации Российско-Армянского университета (РАУ).

 *ORCID:* [0000-0002-4377-1601](https://orcid.org/0000-0002-4377-1601)

*SPIN-код:* [8936-7319](https://www.spin-код.com/8936-7319), *AuthorID:* 1056296



## *Составитель, технический редактор, вёрстка и дизайн*

**Акопян А.С.** – ст. преподаватель кафедры русского языка и профессиональной коммуникации Российско-Армянского университета (РАУ); доцент кафедры языков Медицинского института им. Меграбяна, Действительный член (академик) Международной Академии Нейронаук (МАН, РА).

 *ORCID:* [0000-0001-9263-6791](https://orcid.org/0000-0001-9263-6791)

*SPIN-код:* [1465-8539](https://www.spin-код.com/1465-8539) / *Author ID:* 1045228

## *Корректоры:*

**Акопян А.С., Арутюнян А.Ж., Мурадян К.Г.**

Адрес Редакции научных изданий  
Филиала Московского государственного университета  
им. М.В. Ломоносова в г. Ереване:  
0025 РА, г. Ереван, ул. Вардананц 17  
*e-mail:* [po@msu.am](mailto:po@msu.am)

Заказ № 18

Подписано к печати – 22.06.2023 г.

Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная № 1.

Объем – 16,75 печ. л. Тираж 250 экз.